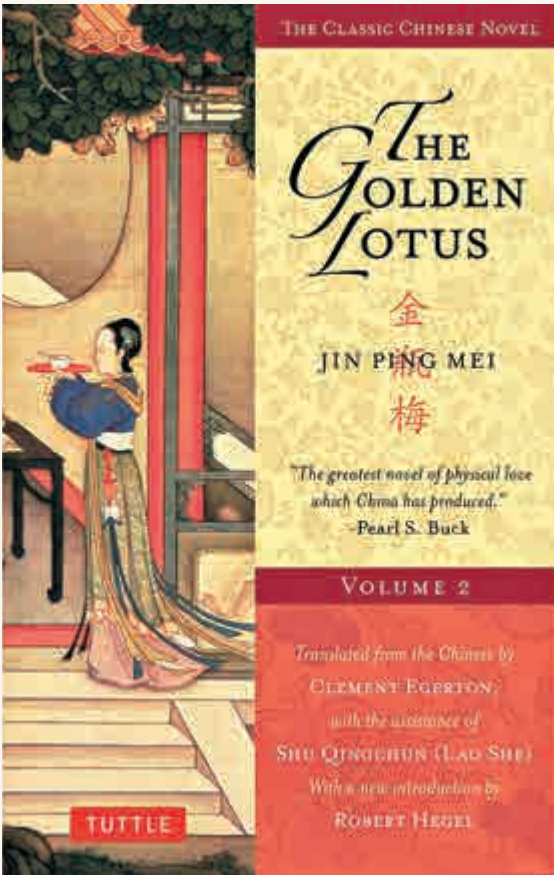


編者按

《金瓶梅》面世至今已有四百餘年，但其長期以來一直是禁書，文學價值一直存在爭議。我們邀請作家、魯迅文學院副院長邱華棟撰寫此書評，由作者本人解讀《金瓶梅版本圖鑒》，使讀者能更透徹地理解《金瓶梅》。



▲由Clement Egerton翻譯的《金瓶梅》英文譯本《The Golden Lotus(第二卷)》(Tuttle Publishing，二〇一一年)



▲▼邱華棟、張青松編著《金瓶梅版本圖鑒》(北京大學出版社，二〇一八年)，收錄的均為圖書封面和內頁的書影



四百年來笑笑生

《金瓶梅版本圖鑒》出版閒話



掃描QR Code上大
公網瀏覽更多讀書
資訊

北京大學出版社新近出版了我和藏書家張青松先生合著的《金瓶梅版本圖鑒》，第一版問世一個月，很快加印，顯示了我們這本書的文獻學價值和版本搜集之全面。

蘭陵笑笑生所著的《金瓶梅詞話》自萬曆丁巳年間（一六一七年）刊刻問世以來，到如今已經四百零一年了。在世人眼中，它是一部名副其實的「奇書」。一方面，作者直面人生，洞達世情，展現社會的豐富、暴露明代社會的腐敗黑暗，同時透析人性的善惡，其深其細其廣，在中國古代文學史上罕有其匹。另一方面，作品在涉筆飲食男女之時，多有恣肆鋪陳的性行為描寫，觸犯了中國傳統文化中最敏感的神經，因而長期被視為「淫書」，長期列名於禁書的黑名單上，而雲鎖霧繞。

邱華棟

《金瓶梅》可以說是中國古代傑出的現實主義文學作品。它在中國古典小說領域有着太多的開創性的貢獻。比如，《金瓶梅》是中國古代文人獨立創作的一部規模宏大的古典小說，在此之前，中國的古典小說，能夠達到一定規模的，都具有在民間長期流傳的特徵，經過歷代文人的修飾、加工、創作，最後由一位「大名士」統籌定稿，從而得以流傳。比如《水滸傳》、《西遊記》、《三國演義》、《三言二拍》等等，也就是說它們都是集體智慧的結晶。而《金瓶梅》卻橫空出世，前無古人，後無來者。雖然目前還沒有定論，它的作者「笑笑生」究竟是誰？但是這部鴻篇巨製是由這位「大家」獨立創作的，基本沒有異議。而且一經問世，就達到如此高度，文筆之酣暢淋漓，內容之博大精深，思想之特立獨行。令人感到不可思議。更為難得的是，《金瓶梅》對人性的描寫刻畫，入木三分，其中性描寫也佔有相當數量的篇幅。

全面審視各版《金瓶梅》

金瓶梅作者笑笑生是一個謎。從古至今，名家論爭，提出上百種說法，但莫衷一是。猜謎遊戲愈演愈烈。我想作者既然刻意隱瞞身份，以「笑笑生」之名笑看世間紛擾。還是尊重他的願望吧。

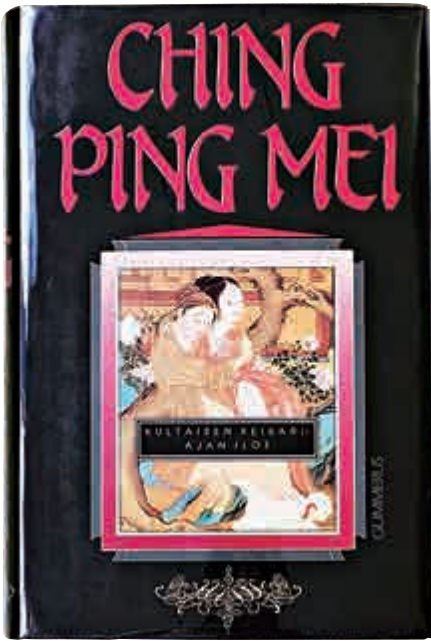
為紀念這一中國古代小說傑作正式出版、刊刻、印刷、發行四百周年，我們特撰寫《金瓶梅版本圖鑒》一書，以示紀念。全書緊緊圍繞《金瓶梅》的版本演變史來呈現，是一部以版本演變來印證這本書在四百年的流傳、印刷、出版、翻譯的過程。

全書以圖為主，文字為輔。圖鑒以現存的《金瓶梅詞話》本、《繡像全本金瓶梅》（崇禎本）和張竹坡評點《第一奇書》本為重點，呈現現存的《金瓶梅》兩個版本、三大系統的現存古代線裝書的書影。同時，也呈現出現當代海峽兩岸三地出版的各時期的達幾十種線裝影印本的書影，尤其是當代出版的線裝書，包括劉心武評點本等線裝新版本圖錄。

本圖鑒還呈現自一九三三年至今的兩岸三地出版的各類《金瓶梅》的現代排印本，也就是鉛字活體字本，以及當代的評點、會評會校本等數十種各類現當代印刷本，可以看到《金瓶梅》自中華民國以來的出版情況。

展現《金瓶梅》國際價值

《金瓶梅》也是較早走出國門，為世界翻譯出版的熱門作品。《金瓶梅》受到國外學者的高度重視。它在海外頗有名聲，不是由於色情，而是因為它「是中國第一部偉大的現實主義小說」。而且自二十世紀以來，隨着各國學者對《金瓶梅》的社會價值、藝術價值的不斷了解，許多漢學家對小說版本、作者、故事本源、語言等的研究也不斷深入，成果斐然。一個多世紀以來，《金瓶梅》在國外一直是翻譯、改編、研究的經久不衰的熱門作品。現代著名學者鄭振鐸指出：「在西方翻譯家和學者那裏，《金瓶梅》的翻譯、研究工作是做得最好的。」日本是翻譯《金瓶梅》時間最早、譯本最多的國家，一八三一至一八四七年，就出版了由著名通俗作家曲亭馬琴改編的《草雙紙新編金瓶梅》。一八五三年，法國的蘇利埃·德·莫朗翻譯了節譯本《金蓮》；德國漢學家弗·庫恩德的德文譯本名叫《西門及其六妻妾奇情史》；英文譯本的書名為《The Golden Lotus（金色的蓮花）》，直接以小說中最有代表性的人物潘金蓮來命名。本書呈現一百多種各類語言的翻譯版本圖錄，殊為不易。



▲《金瓶梅》芬蘭文譯本（Gummerus，一九一八年）

另外，本書還涉及《金瓶梅》在流傳過程中的續書、連環書、卡通畫、日本漫畫、版畫等衍生出版物的圖錄，還有一些事偽書、假書的情況。還收錄主要當代研究專家的著名著作的圖書圖錄。

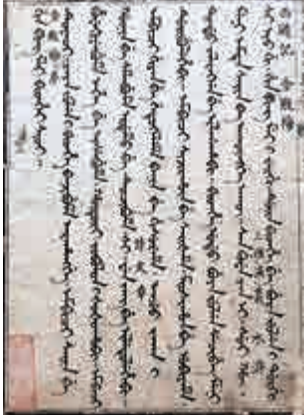
《金瓶梅版本圖鑒》一書，以圖鑒加版本說明的方式，將這部出版刊刻四百年的文學名著的出版、流傳、翻譯、研究展現出來，是紀念這本文學名著出版四百年的最好紀念。

世界各國翻譯、出版的各種版本的《金瓶梅》至少有上百種，世界各國讀者對它的喜愛，甚至超過我們最推崇的古典小說《紅樓夢》。《紅樓夢》在內地家喻戶曉，人手一套，但在世界範圍的傳播與口碑，卻遠低於《金瓶梅》。這是一個不爭的事實，牆內開花牆外香。本圖鑒還呈現自十九世紀開始的各類《金瓶梅》海內外各種語言文字的翻譯本的版本圖錄。《金瓶梅》的各種譯本，累計有英、法、德、意、俄、拉丁、瑞典、芬蘭、匈牙利、西班牙、捷克、羅馬尼亞、日、朝、越、蒙等近二十種文字，本書將滿文本作為內地流行的版本收錄在內。滿文本作為中國歷史上的一種特殊文本，在清代佔有禮儀式的統治地位。收錄部分重要的節本。但戲曲、彈詞、說唱類的改編作品不在收錄範圍。所以說，《金瓶梅》的出現，是中國文學史一件劃時代的大事件。對古代小說的創作、發展產生了及其深遠的影響。但是因為它內容的「特殊性」，在歷代屢遭禁毀，導致它的版本並不像四大名著那麼普及而版本眾多。但民衆的需求又導致了盜版、翻印的橫行，改頭換面，花樣繁多，質量良莠不齊，給學者和讀者造成極大困擾。

需要強調的是，本圖錄收錄的都是圖書封面和內頁的書影，對涉及淫穢內容的插圖，和後來日韓等國出版的漫畫等，一律不予收錄，這是要特別說明的。

歷史上對《金瓶梅》這部作品，多為貶低詆毀，認為是淫詞穢語，粗鄙而淫蕩，不堪入目。稍有見識的學者也只是說其是一部有爭議的作品。雖有穢語，而其佳處自現。未敢、未能充分認知其巨大的文學、社會、歷史價值。我們應該從人本性的角度來看待這部書中的性描寫。性對於人類來說除了傳宗接代，更具有快樂、自然的性質。中國古代以及近現代中國，對待「性」的諱莫如深，極大地摧殘了人性。當代社會早就應該摒棄這種陋識，重新認識《金瓶梅》的偉大意義。現在看來，金瓶梅的性描寫與西方的進步性觀念是一致的，是對封建傳統的叛反。越來越多的學者、讀者已經認知、接受這一觀點。

（文中小題為編者所加）



▲滿文本《金瓶梅》序



▲曲亭馬琴、歌川國安等著《新編金瓶梅(一、二合本)》插圖，日本國立國會圖書館藏

好書推介

「大隧」與港人同行30年

二〇一八年七月，大老山隧道專營權屆滿，大老山隧道有限公司三十年來的歷史任務亦劃上圓滿句號。「大隧」陪伴香港人度過三十個寒暑，見證了新市鎮的發展、沙田區的演變、鑽石山一帶的改造；為免它的設計、工程記錄、內部運作等資料隨着專營權結束而湮沒，陳顯揚、潘啓聰、歐陽皓江撰寫了《大隧同源：大老山隧道與滙源發展歷程》，為讀者留下關於「大隧」的記錄。本書分為上下篇，「上篇：大隧同源歷史篇」以小滙源與沙田從開埠到戰前的發展為背景，詳述大老山隧道出現的緣起，以及它由設計、修築到營運至今的歷程。「下篇：大隧發展的人和事」記錄隧道周邊地區的變化，並訪問大老山隧道有限公司的員工，請他們分享

工作上的挑戰與機遇、同事之間的人情味等。穿插全書的是連串遞變與永恆的交錯——改變的是地理風貌，不變的是同舟共濟三十載的人情，以及大隧為香港運輸物流作出的貢獻。作者陳顯揚為恒生管理學院（編者按：今年十月底獲升格為香港恒生大學）社會科學系講師，專注於公共行政、危機管理以及香港研究相關的教研工作。潘啓聰，私立珠海大學中國文學及歷史研究所博士，畢業後致力文藝心理學研究，近年論著多以心理學知識探析文學作品。歐陽皓江為英國卡迪夫大學醫學博士，於本港多間大專院校任教科學與通識科目，現職恒生管理學院人文社會科學學院講師。



▲陳顯揚、潘啓聰、歐陽皓江著《大隧同源：大老山隧道與滙源發展歷程》（中華書局香港，二〇一八年）

傅熹年新書概說古代建築

傅熹年著作《中國古代建築概說》，以系統介紹中國古代建築概貌的同名書籍為總論，按不同建築結構和規劃的特點，對中國古代土木建築、都城規劃、建築外觀等進行了專業化、系統化的研究，對古代建築的時代性差別把握得當，且總結了中國古代城市和宮殿、壇廟等大建築群的規劃、布局手法及建築物的一般性特點。傅熹年善於運用模數分析控制規劃和建築設計，對戰國、漢代、北朝、隋唐、宋金及明清各類建築進行研究。通過閱讀這書，讀者可以了解中國古代建築的原則和規律、從建築中感知中國歷史長河的水溫。這書不僅包含對具體建築的介紹，亦包含對中國建築文化的審美。

作者傅熹年，一九三三年生，著名建築歷史學家、文物鑒定專家，啓功的私淑弟子。一九五五年畢業於清華大學建築系，現為中國工程院院士、建設部科學技術委員會委

員、中國建築技術研究院建築歷史研究所研究員、國家古籍整理出版規劃小組組員、國家文物鑒定委員會委員、中國考古學會理事、清華大學建築學院兼職教授。



▲傅熹年著《中國古代建築概說》（香港中和出版，二〇一八年）